

ülkesinde ikameti, tahkim ve her iki memleketi ilgilendiren diğer bütün meselelere müteallik olarak, mütekabiliyet esasına müstenit anlaşmaların aralarında akdi zımında mümkün olan sür'atle müzakerelere girişilmesi hususunda mutabık kalmışlardır.

Madde 4

Yüksek Âkit Taraflar, aralarında bütün anlaşmazlıkların mutad diplomatik yollardan, dostane ve muslihane bir şekilde halledilmesini kabûl ve tasrih ederler ve bu usulün muvaffak olmadığı hallerde Birleşmiş Milletler Andlaşmasının hükümlerine ve kaidelerine uygun olan herhangi diğer bir usulü tatbik etmeği taahhüt eylerler.

Madde 5

İşbu Andlaşma Yüksek Âkit Taraflardan herbirinin kendi Anayasa usûllerine göre tasdikolunacak ve tasdiknamelerin mümkün olan en kısa zamanda Karaçi'de teatisinden onbeş gün sonra yürürlüğe girecektir.

Yirmialtı Temmuz bindokuzyüzellibir tarihinde, Ankara'da, Türkçe, Ordu dilinde ve İngilizce, ikişer nüsha olarak tanzim edilmiştir; tereddüt halinde İngilizce metin hüküm ifade edecektir.

İşbu hususları tasdikan, yukarıda isimleri zikredilen yetkili murahhaslar işbu Andlaşmayı imzalamış ve mühürlerini vaz'etmişlerdir.

Türkiye
adına

F. KÖPRÜLÜ
İstanbul Milletvekili
Dışişleri Bakanı

Pakistan
adına

Bashir AHMAD
Pakistan'ın Ankara'daki
Büyükelçisi

کرین گے۔ اگر اس میں ناکامی ہو تو وہ وعدہ کرتے ہیں کہ منشور اقوام متحدہ کے قوانین و شرائط کے مطابق کوئی اور طریقہ کار اختیار کریں گے۔

دفعہ پنجم

اعلیٰ معاہد فریقین اپنے اپنے آئینی طریقہ کار کے مطابق اس معاہدہ کی توثیق کریں گے اور یہہ معاہدہ توثیق ناموں کے باہمی تبارک سے جو جلد از جلد کراچی میں عمل میں آئے گا پندرہ روز بعد نافذ ہو جائے گا۔

آج بتاریخ چھبیس ماہ جولائی سنہ ۱۹۵۱ع انقرہ میں معاہدہ کی دو دستاویزں اردو - ترکی اور انگریزی میں تیار ہوئیں - بصورت اختلاف انگریزی دستاویز مستند تصور کی جائے گی۔

اس کی شہادت کے لئے منکورہ بالا وکلاء مختار نے موجودہ معاہدہ پر دستخط کئے اور اپنی مہربان ثبت کر دیں۔

جمہوریہ ترکیہ کے لئے

F. KOPRÜLÜ

ڈپٹی استنبول - وزیر خارجہ

پاکستان کے لئے

بشیر احمد

سفیر دولت پاکستان

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 2536. TRAITÉ D'AMITIÉ¹ ENTRE LA TURQUIE ET LE
PAKISTAN. SIGNÉ À ANKARA, LE 26 JUILLET 1951

LA TURQUIE ET LE PAKISTAN,

Désireux de perpétuer et de renforcer les liens d'amitié et de fraternité qui existent entre eux, et voulant élargir le champ de leur coopération, ont décidé, dans l'intérêt de la paix internationale et conformément à la Charte des Nations Unies, de conclure un traité d'amitié, et ont désigné, à cet effet, pour leurs plénipotentiaires,

La Turquie :

Son Excellence le Professeur Dr Fuad KÖPRÜLÜ
Député d'Istanbul, Ministre des affaires étrangères

Le Pakistan :

Son Excellence Mian Beshir AHMAD
Ambassadeur du Pakistan à Ankara

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

Il y aura paix perpétuelle et amitié entre les deux Hautes Parties contractantes, qui poursuivront leurs efforts en vue de maintenir et de renforcer les relations cordiales qui existent entre les peuples de leurs pays.

Article II

Les Hautes Parties contractantes sont convenues d'entretenir des relations diplomatiques et consulaires, conformément aux principes et usages internationaux, et conviennent que les représentants diplomatiques et consulaires de chacune des Parties dans le territoire de l'autre bénéficieront, dans des conditions de réciprocité, du traitement de la nation la plus favorisée, conformément aux principes internationaux consacrés.

Article III

Les Hautes Parties contractantes conviennent d'engager aussitôt que faire se pourra des négociations en vue de conclure, dans des conditions de réciprocité, des accords concernant les services consulaires, les relations commer-

¹ Entré en vigueur le 27 août 1952, quinze jours après l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article V.

